

Medan Bahasa

Kesalahan-kesalahan yang kerapkali berlaku di dalam bahasa Melayu

“..... kalau kita saling tegur-menegur, baiki membaiki dan membanteras mana-mana cacat celanya tentu ia akan jadi lebih elok, lebih sempurna. Gilapkan mutianya supaya bertambah cemerlang sinarnya, dan canaikan mana-mana yang retak agar pulang pulih mutunya, terlebih pula yang sudah-sudah. Tiap-tiap orang yang betul-betul cintakan bahasa ibundanya tiada enggan daripada berbuat demikian.”

Demikian kata tuan Nukman Alimin, antara lain-lain dalam karangannya yang berharga ini – P.Q.

(Oleh: Nukman Alimin)

(ii) Tahu membezakan mana yang baik dan mana yang buruk, mana yang betul dan mana yang salah adalah suatu sifat yang patut ada pada tiap-tiap orang yang berakal. Tetapi tiadalah memadai sekadar tahu membeza sahaja, bahkan wajiblah pula baginya mencegah kesalahan atau keburukan itu barang kuasanya, tiada boleh dibiarkan begitu sahaja sehingga menular kepada orang lain pula. Dan tegurannya itu seyogialah dengan berlemah lembut kerana kata orang pandai-pandai, air yang lembut dan menyejukkan itu dapat dicabutnya pohon kayu dengan akar umbinya sekali, sedangkan api yang panas itu hanya dapat membakarkan dia setengkat yang di atas tanah sahaja. Adapun akan orang yang kena tegur itu pula, sebaik-baiknya ia mengaku kesalahan dan membeturkannya

jika sebenarnya ia bersalah. Dan lagi janganlah ia suka tetap di dalam kesalahannya apabila telah nyata salahnya, sekali-kali tiada patut ia bangun menegakkan benang basahnya. Seorang raja yang bersalah, wajib menurut nasihat dan teguran wazirnya, demikian pula seorang guru, seyogialah menerima teguran muridnya dengan baik serta mengaku akan kesalahannya. Raja tiada patut bertengking sementang lebih tinggi darjatnya daripada wazirnya, dan guru tiada boleh mempertidakkannya sementang ia guru, kerana tiada boleh disangkakan orang yang dibawah kita itu semuanya bodoh. Ia boleh jadi cetek pengetahuannya di dalam suatu bidang ilmu, tetapi oleh sebab cenderungnya kepada suatu bidang ilmu yang lain, maka diperdalaminya, sehingga jadilah seorang yang ahli di dalam lapangan itu. Demikianlah kebanyakan manusia, jarang

benar kedapatan manusia yang sempurna di dalam segala-galanya, jarang benar. Orang tua-tua pernah berkata, menerima teguran dan nasihat daripada orang yang di bawah kita itu tidak mesti merendahkan martabat kita sendiri.

Kata orang bijak pandai pula, tujuh sifat harus ada pada guru. Pertama, baik perangai, kedua berlemah lembut, ketiga sabar, keempat tulus ikhlas, kelima pandai menjaga maruah, keenam semata-mata suka kepada kebaikan, sedangkan yang ia lakukan tiada dengan pengetahuannya, dan ketujuh suka mengaku kesalahan diri sendiri dan memperbaikinya dengan segera.

Apabila ia ditanyai muridnya akan barang yang ia tiada ketahui, tiada gunanya ia berpura-pura berfikir dan termenung, dan kemudiannya memberi jawab yang hanya diagak-agaknya, sedangkan salah atau betul terkanya itu ia sendiri tidak ketahui. Inilah yang biasa dilakukan oleh kebanyakan guru yang bimbangkan martabatnya jatuh.

Pada halnya, memperbuat yang demikian itu tiadakah menjatuhkan martabat dan maruahnya? Imam Malik pernah ditanya orang barang yang ia tidak ketahui, tetapi dengan terus terang ia menjawab: "Saya tidak tahu". Maka sekiranya kita saling tegur menegur, saling baiki membaiki tentulah sesuatu itu akan menjadi bertambah baik.

Bahasa kita pun demikianlah juga. Kelak kalau kita saling tegur menegur, baiki membaiki dan membanteras mana-mana cacat celanya tentu ia akan menjadi lebih elok, lebih sempurna. Gilapkan mutianya supaya bertambah cemerlang sinarnya, dan canaikan mana-mana yang retak agar pulang pulih mutunya, terlebih pula daripada yang sudah-sudah. Tiap-tiap orang yang betul-betul cintakan bahasa ibundanya tiada enggan daripada berbuat demikian.

(ii) Sidang pembaca yang budiman, pada kali ini sukalah saya memaparkan kepada pembaca beberapa kesalahan yang biasa didapati di dalam karangan Melayu pada masa ini, iaitu (yang hendak saya bicarakan) ialah berkenaan dengan jalan bahasa. Kebanyakan daripadanya sudah terdahulu disebut oleh Dr. Za'ba di dalam kitab-kitab karangannya, umpamanya 'Ilmu Mengarang Melayu', dan 'Pelita Bahasa Melayu' penggal yang ketiga. Tetapi di dalam pada itu pun, malangnya kesalahan-kesalahan yang tersebut di dalam kitab-kitabnyanya itu masih berlaku juga terus menerus datang kepada hari ini. Yang saya pentingkan ini ialah kesalahan-kesalahan di dalam bahasa surat. Kesalahan-kesalahan di dalam bahasa mulut tiadalah saya beratkan sangat, sebab barang yang ditulis itu boleh kita perbetulkan dengan senang. Tambahan pula ia bahasa surat, mestilah tinggi mutunya. Kalau masih di bangku sekolah ada harapan cikgu menegurnya,

BUKU2 RUMI				
Pendidikan	...	...	...	\$1.20
Akhlik	...	...	...	1.20
Surat-menurat		...	...	1.50
Penglipor (Kumpulan cherita2 pendek oleh Anuar)		...	1.50	
Jalan ka-Kota Bharu		...	1.50	
Panduan Pekedai2 Kechil		...	.70	
Sejarah Perak Dahulu dan Sekarang	...	...	2.00	
Tinjauan Sastera Tanah Ayera (Sedang di-chitak)				
Pesan kepada:				
QALAM,				
356/358, GEYLANG ROAD,				
SINGAPORE 14.				

kalau sudah keluar sekolah, berleluasalah sedikit dengan tida siapa menahannya. Penyunting-penyunting akhbar dan majalah-majalah harus bekerjasama memberentaskan¹ cacat cela di dalam karangan atau rencana yang dikirimkan orang kepadanya untuk disiarkan. Janganlah hendaknya bergopoh-gapah sementang hendakkan wang, lebih-lebih lagi jikalau ia tahu yang kebanyakan orang membaca akhbar-akhbar dan majalah-majalahnya itu untuk memahirkan lagi diri mereka di dalam bahasa Melayu.

Sebagi lagi pada penglihatan saya sekiranya di dalam bahasa Inggeris (misalnya), lekas-lekas orang menegurkan kesalahan, yakni lebih ketara kesalahan itu, tetapi jikalau di dalam bahasa kita Melayu tiada berlaku yang demikian itu: Mengapa dan kenapa? Bukan sahaja tentang nahu, bahkan tentang hejaan pun ada orang menegur, jika silap. Adapun hejaan kita, iaitu hejaan Jawi belum lagi tepat, kerana itu patutlah diperbaiki dari semasa ke semasa, ditambah mana-mana huruf yang kurang dan bубuh tanda-tanda bunyi pada tentang-tentang yang mustahak diadakan. Huruf V pada tulisan Rumi boleh digantikan dengan huruf baharu, misalnya:

ڻ (Wau bertitik satu, oleh kerana sebutan

V itu lebih kurang diantara wau dan fa), atau pun

ڣ (ڣ tiada bertitik).

Kedua-duanya itu hanya syor saya sahaja, jika ada yang lebih baik boleh kita pakaikan yang lebih baik itu.

Begin juga tanda-tanda bunyi seperti bunyi e, ē, o dan seumpamanya. Walau apa-apa pun ikhtiarlah sendiri.

Contoh-contoh kesalahan

(iii) Di bawah ini saya peturunkan beberapa kesalahan

di dalam pemakaian kata ataupun di dalam susunan ayat,

supaya bertambah licin dan kemas karangan kita dan

tiada lagi sumbang di dengar orang:

(1) “ Kami cukup tertarik hati dengan gaya bahasa yang dipergunakan ((yang mana)) cukup mudah untuk dan ((dimengerti)) oleh otak anak-anak yang sedang berada di peringkat sekolah menengah.”

Tulislah (lebih kurang) begini:

“ Kami cukup tertarik hati dengan gaya bahasa yang dipergunakan, iaitu cukup mudah difaham dan dierti² oleh”

((Dimengerti)) itu salah, kerana tiada boleh disaingkan penambah M dengan D, misalnya dikatakan: Barang itu telah dimengambil oleh Yusuf. Penambah M itu hanya untuk menguatkan pembuatnya sahaja dan tidak boleh disaingkan dengan D di dalam ayat ‘bangun kena buat’. Lainlah penambah ((per)) seperti ((peristerikan)) dan sebagainya, boleh dikatakan ‘diperisterikan oleh’

Seperkara lagi lebih baik digunakan satu sahaja perbuatan di dalam rangkaian kata “cukup mudah untuk difaham dan dierti³”

Lebih baik dikatakan: “cukup mudah untuk difaham”, atau “cukup mudah untuk dierti⁴” sahaja.

(2) “ Hal tersebut sesuai pula dengan keahliannya di dalam ‘Undang-undang Islam’ bahkan telah mendapat ijazah dalam ‘Kehakiman Sharak’ di al-Azhar Universiti.”

Ayat ini berkelalut dan memberi keliru orang membacanya. Siapa yang telah mendapat ijazah itu “hal tersebut” atau orang, yang dimaksudkan?

Tulislah begini :

Sambungan pada muka 30

² Perkataan sebenar ialah dimengerti

³ Perkataan sebenar ialah dierti

⁴ Perkataan sebenar ialah dierti

¹ Perkataan sebenar ialah membanteraskan